

LADISLAV LIPCSEI<sup>1</sup>

## *kismacska*

(MAČA)

szívesen üldögélek a vécén  
közben a fákat bámulom a kertben  
a te kertedben Istenem

sírok mert mindent megadtál nekem  
sírok mert elhagytam volna mindezt

folkzenét hallgatok apró zöld mazsolákat eszem  
és az égboltot bámulom

egy pizzaszelettel a kezemben  
az egész világ fölé  
tátom ki számat

egy utazást tervezek Malagába  
Istenem látni szeretném a te Malagádat  
a nevetséges spanyolokat  
kilátást a hegyekről

és a majomkenyérfákat  
majomkenyérfákat  
A kis hercegből  
melyek termését nem szedtem le  
és elpusztították a kis bolygómat  
és kénytelen voltam útra kelni  
végre útra kelni  
a valós életet keresni  
mindazok után ami velem történt  
míg nélküle kellett élnem

---

\* A szlovák összeállítás az Irodalmi Információs Központ (Pozsony, Szlovákia) SLOLIA bizottságának támogatásával valósult meg.

<sup>1</sup> *Lipcsei Ladislav* (1992) Rimaszombatban született. Filozófia–angol szakos hallgató a besztercebányai Bél Mátyás Egyetemen. Kötetei: *Svätým mečom (Szent karddal)* (2017) és *Polaris* (2021). Utóbbi kötetét jelölték Arany Hullám díjra. Casper Orison néven is publikál.



valami bennem azt mondja:  
„kelj hát fel”  
és én felkelek a vécéről  
nyújtózom egyet mint a kismacska  
s ebben a nyújtózásban  
érezem ahogy a világűr  
együtt nyújtózik velem

## *az a nyolcéves fiú*

(TEN OSEMROČNÝ CHLAPEC)

színes hegedűt vett a kezébe és játszott  
egészen addig amíg színes könnyek nem folytak arcomon  
és a szivárvány felcserélte színjeinek sorrendjét  
az a nyolcéves fiú  
a színes hegedűjén  
valahol bennem játszott  
és furcsa hogy nem tudott  
nem tudott még semmit  
a nosztalgiától terhes éjszakákról  
a depresszióról és a skizofréniáról  
a gyengeségekről és csalódásokról  
azokról akik visszautasították hogy szeressenek  
nem tudott  
és mégis játszott  
a hegedűjén valahol bennem  
mintha jobban olvasott volna mint az ábécéskönyvben  
az a nyolcéves fiú  
ki a létem magjába költözött  
nem tudta hogy felkészült-e ránk a világ  
csupán azt tudta hogyan kell helyesen tartani azt a furcsa színes hegedűt  
és amikor befejezte a játékát  
örökre más emberként indultam haza

# *bioszféra*

(BIOSFÉRA)

belül  
mélyen belül  
a testemben egy kenyérpirító mossa a táplálékot  
motorbiciklik áramlanak az érrendszerben  
a szívben ősoleg bölcsék támaszkodnak a billentyűkhöz  
én pedig a testemről álmodom  
mennyei szférában  
nyitott szemmel álmodom  
az égből a számba hulló gyöngyökről álmodom  
az izmokról álmodom melyek a csillagok közti távolságtartás közben  
megfeszülnek

mélyen  
mélyen belül  
egy kis zenekar operál  
mely crescendójával vágja szét  
az emberi testem korlátait

MERVA ATTILA fordításai